



Faculty of Education
Journal of Education

**Conception d'un dispositif hypermédiate pour
développer quelques compétences de la production
écrite en FLE**

BY

Dr. Iman Abou Khalil Ahmed Ali

**Maître de conférences en didactique du FLE,
Faculté de Pédagogie, Université de Sohag**

DOI: 10.12816/EDUSOHAG.2020.

**Journal of Education – Volume (٦٨) March, ٢٠٢٠
Print:(ISSN ١٦٨٧-٢٦٤٩) Online:(ISSN ٢٥٣٦-٩٠٩١)**

Conception d'un dispositif hypermédiateur pour développer quelques

Résumé:

En fait, le monde de l'éducation est actuellement touché par l'impact éminent et incontournable des nouvelles technologies de l'information et de la communication qui s'intègrent de plus en plus dans les pratiques pédagogiques et les méthodes d'enseignement/apprentissage en permettant d'envisager de nouvelles directions pour les améliorer ou voire les transformer. Or, l'intégration des systèmes hypermédias, dans un cours de langue pourra permettre nécessairement aux didacticiens et aux enseignants de FLE aux universités d'élaborer des dispositifs d'apprentissage basés sur les technologies des hypermédias. Ceux-ci permettront aux apprenants de consolider leurs compétences langagières tant à l'oral qu'à l'écrit. Dans ce cadre, la présente étude a pour objectif d'identifier l'impact d'un dispositif hypermédiateur sur le développement de quelques compétences de la production écrite chez les étudiants de section de français à la faculté de Pédagogie de Sohag. L'analyse quantitative et qualitative des résultats indique bien que le dispositif hypermédiateur a un effet éminent sur le développement de ces compétences.

مستخلص الدراسة :

يتطلب تعليم / تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ثانية في ظل المستحدثات العصرية كالثورة المعلوماتية، وتعدد مصادر المعرفة، وتنوع وتطور وسائل الاتصال ضرورة التخلي عن كثير من الممارسات التربوية التقليدية واتاحة الفرص أمام المتعلم للبحث والتعلم الذاتي بما يؤدي إلى تحولات جوهرية في طرق وأساليب التعليم والتعلم.

وتعد الوسائط الفائقة أحد المفاهيم التي ارتبطت بمجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والتي يمكن أن تحقق أهداف تعليم / تعلم اللغة الفرنسية في ظل مستحدثات العصر؛ حيث إنه يمكن الاستفادة من البرمجيات التعليمية التي تعد وفقا لخصائص الوسائط الفائقة في برامج إعداد معلمي اللغة الفرنسية وتنمية مهاراتهم اللغوية الشفوية والكتابية والتي تمثل متعلبا أساسيا في برامج إعداد المعلم الذي يؤثر بدوره في تنمية تلك المهارات لدى تلاميذه. وفي هذا الإطار فإن الدراسة الحالية تهدف إلى إعداد منظومة تعليمية إلكترونية وقياس أثرها في تنمية بعض مهارات الانتاج الكتابي لدى الطلاب المعلمين شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية بسوهاج.

واعتمدت الدراسة على المنهج شبه التجريبي القائم على الجمع بين التحليل الإحصائي

والكيفي للنتائج التي اثبتت اثرا كبيرا في تنمية مهارات الانتاج الكتابي لدى عينة الدراسة.

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

Introduction:

Avec les TICE, tout change: les méthodes d'enseigner, de vivre, d'apprendre, de travailler, voire de gagner sa vie (Karsenti, ۲۰۰۹). En fait, les TIC (Technologies de l'Information et de la Communication) ont une influence importante sur l'évolution de l'ensemble des sociétés et affectent de façon significative, toutes les dimensions du fonctionnement de ces sociétés.

Il est à constater que le monde de l'éducation est toujours touché par l'impact éminent et incontournable de nouvelles technologies de l'information et de la communication qui s'intègrent de plus en plus dans les pratiques pédagogiques et les méthodes d'enseignement/apprentissage en permettant d'envisager de nouvelles directions pour les améliorer ou voire les transformer. Or, l'immense évolution dans les différentes branches des connaissances exige de nouvelles compétences surtout d'être autonome. Et ceci impose aux pédagogues de prendre en considération les méthodes récentes convenables à cette ère nouvelle.

A cet égard, Ali (۲۰۰۸) confirme cette réflexion en recommandant l'utilisation du multi/média pendant la formation des enseignants et ainsi les méthodes d'enseignement devraient encourager le travail en groupe et l'auto-apprentissage en même temps.

En effet, le futur enseignant de FLE a toujours besoin, d'une part, d'utiliser les nouvelles technologies dans son enseignement et, d'une autre part, de consolider ses compétences langagières d'une manière autonome, effective et perpétuelle. Or, bien connaître une langue implique la capacité à pouvoir lire, écrire et communiquer dans un environnement électronique (Atlan, ۲۰۰۰).

Egalement, les récentes politiques éducatives égyptiennes, motivées par le développement professionnel de l'enseignant, orientent actuellement la formation initiale et continue des enseignants vers le travail en réseaux sociaux et l'intégration des technologies de l'Information et de la Communication (TIC) dans l'activité enseignante (Othman, ۲۰۰۸).

Il est à noter que, développer l'habileté à s'exprimer oralement ou par écrit dans la langue française chez l'apprenant suppose que l'enseignant de FLE soit capable de s'exprimer et même de maîtriser les différents types de discours en fonction des contextes liés à sa profession enseignante. Le rôle de l'enseignant de FLE, comme le constatent Audras

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

et Ganascia (٢٠٠٥), n'est pas d'enseigner une langue abstraite parfaite mais de transmettre les usages de cette langue.

Abdrabeh (١٩٩٠, ٢-٧) soutient cette observation en montrant que "on attend d'un futur enseignant de français de s'exprimer facilement et aisément avec une langue étrangère pour lui et tout étrangère à ses apprenants. Il doit avoir une connaissance aussi étendue que possible de la langue qu'il enseigne tout en langue parlée qu'en langue écrite".

De plus, Dabène (١٩٩٢) constate que l'enseignant de FLE devrait maîtriser les deux aspects de la compétence langagière orale et scripturale. Cette compétence, qui désigne la maîtrise d'un ensemble de savoirs, de savoir-faire et de représentations, permet à l'enseignant ainsi qu'à l'apprenant de produire correctement un texte oral et / ou écrit.

Préfontaine et d'autres (١٩٩٧) ajoutent également que l'enseignant doit savoir utiliser la langue pour faire apprendre. Il remplit un rôle de modèle et de référence. C'est pourquoi, il doit être en mesure de corriger les erreurs des apprenants tant à l'oral qu'à l'écrit.

A partir de ces constats, on peut montrer que s'il existe un décalage entre les compétences langagières de l'enseignant et celles qu'il devrait inculquer à ses apprenants, cela signifie que l'échec des apprenants reflètera l'échec du personnel et des compétences professionnelles de l'enseignant, en particulier les compétences langagières qu'il devrait consolider au cours de sa formation initiale. Pour éviter ce décalage, la formation devrait, comme le constate Taha (٢٠٠٧), être définie en fonction des compétences attendues d'enseignant ou des capacités clairement précisées et non des savoirs ou des savoir-faire attestés de façon ambiguë. Ces compétences devraient être identifiées par des recherches portant sur l'excellence et l'efficacité de l'enseignement. Or, les programmes de formation des futurs enseignants de FLE aux facultés de Pédagogie en Egypte devraient leur permettre de maîtriser leurs compétences langagières aussi bien orales qu'écrites pour que ceux-ci soient capables d'assumer la responsabilité d'enseigner le français comme il faut.

Dans ce cadre, l'étude d'Abdel Moneim (٢٠١٢) a élaboré un référentiel identifiant ces compétences, en particulier les compétences linguistiques nécessaires à la formation des futurs enseignants de FLE en Egypte.

Dans cette perspective, on constate que le développement des compétences langagières aussi bien orales qu'écrites chez les futurs

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

enseignants de FLE, a constitué l'objectif de plusieurs recherches effectuées en Egypte; certaines comme l'étude d'El-Gilani (1990), d'El-Mahdi (1991) et de Soleiman (2003). Celles-ci ont constaté qu'il y a une certaine faiblesse dans quelques compétences de l'expression orale chez le futur enseignant de FLE. D'autres comme l'étude d'Ibrahim (1989), d'El-Ahwal (1991), de Salem (1997), d'Ibrahim (1994), de Kassas (2001), de Tewfiq (2002), de Nawar (2002), d'Waguih (2000), de Mohammed (2000), de Sadek (2000) et d'El-Chahat (2007) ont confirmé les lacunes qui se trouvent dans quelques compétences de l'expression écrite chez le futur enseignant de FLE.

Malgré l'importance vitale du développement des compétences de l'expression orale et écrite chez le futur enseignant de FLE, le système de formation aux facultés de Pédagogie en Egypte ne permet pas d'atteindre cet objectif. Comme l'indique Korra (2000) qu'il existe une certaine inadéquation entre les programmes de formation initiale des futurs enseignants dans les facultés de Pédagogie en Egypte et la formation nécessaire à l'application de nouveaux programmes à l'ère de nouvelles technologies.

Ainsi, les professeurs de FLE aux facultés de Pédagogie en Egypte devraient réviser leurs pratiques pédagogiques en relevant le difficile défi d'initier leurs apprenants aux méthodes et aux pratiques indispensables à un bon enseignement du français. Il est convenable que ces méthodes soient adaptées à l'ère de nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Dans cette perspective, Gerbault (2003) confirme que les TIC, dans le domaine d'éducation et de formation, ont effectivement commencé à modifier les modes d'accès aux connaissances et les démarches d'enseignement et d'apprentissage et tout cela influe nécessairement sur la réflexion et les discours des décideurs comme ceux des didacticiens et des enseignants.

Coen et Schumachere (2007) partagent la même idée en soulignant que l'intégration des TIC dans l'enseignement est toujours envisagée comme un moyen de réfléchir sur les pratiques d'enseignement/apprentissage en vue de se faire évoluer comme une simple addition de moyens didactiques à disposition des enseignants.

En fait, l'évolution permanente des technologies de l'information et de la communication et ainsi l'afflux cognitif permettent d'envisager de nouvelles conceptions dans le monde de l'éducation comme la vidéo

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

interactive, le système de la réalité virtuelle, l'hypertexte et l'hypermédia (El-Sayed, 2007).

À cet égard, Faradji et Hocine (2007) confirment que les TICE offrent de nouvelles modalités d'acquisition des langues étrangères. Or, elles permettent la mise en place de nouveaux dispositifs d'enseignement/apprentissage qui favorisent une prise en charge effective de la part de l'apprenant de son propre apprentissage; l'autonomie de l'apprenant et la construction de connaissances étant les objectifs qui sous-tendent la conception d'activités reposant sur l'utilisation des technologies nouvelles.

De sa part, Grosbois (2007) indique dans son recherche intitulée "TIC, tâches et nativisation: impact sur la production orale en L2", les effets des TIC, en particulier la communication médiée par ordinateur, sur l'évolution de la production orale en langue 2.

Également, Boubet et Valenzuela (2009) affirment que les processus d'enseignement/apprentissage des langues et cultures étrangères ont fort à gagner avec l'utilisation contrôlée des TIC. Or, elles permettent la confrontation des apprenants à des documents authentiques qu'ils soient écrits, sonores ou visuels pour le développement des compétences linguistiques de compréhension et d'expression écrite ou orale.

Dans cette perspective, plusieurs recherches ont été effectuées pour confirmer les potentialités des systèmes hypermédiatiques, pour le développement des compétences langagières orales et écrites; Citons à titre d'exemple:

- Forger (2001) a affirmé que l'hypermédia constitue un dispositif d'aide à la réécriture. Or, son usage favorise, d'une part, le repérage et la construction de problèmes d'écriture dont la résolution intègre les éléments des documents et des connaissances antérieures de l'apprenant. D'une autre part, il peut s'adapter aux caractéristiques individuelles et permettre à l'apprenant d'activer des connaissances antérieures selon la modalité d'apprentissage qui lui convient.
- Guichonet Nwosu (2007) ont indiqué que l'utilisation des logiciels de traitement de texte dans un dispositif multimédia influe sur les stratégies et les processus de rédaction. Or, les résultats de l'étude révèlent la mobilisation de différentes phases

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

et stratégies rédactionnelles et font remarquer l'utilisation systématique de deux supports d'écriture (papier et écran).

- Joulia (٢٠٠٦) a indiqué que les logiciels hypermédiatiques mettent en œuvre des processus qui facilitent la compréhension d'un texte écrit et qui rendent l'apprenant plus autonome dans son apprentissage. Or, les logiciels d'aide à la compréhension intégrés dans un dispositif d'apprentissage permettent de résoudre les difficultés de l'apprenant face à un texte en langue cible.
- Taha (٢٠٠٩) a montré que l'usage des atouts du multimédia a eu un effet éminent sur le développement des compétences de la compréhension écrite de FLE.
- Hocine (٢٠١١) a mis en relief que les TICE offrent de nouvelles modalités d'enseignement/apprentissage, en particulier dans le domaine des langues étrangères. Grâce au multimédia, se développent de nouveaux dispositifs d'enseignement/apprentissage. Or, le blog, utilisé dans les activités de productions écrites, s'est révélé être un instrument facilitateur de l'expression créatrice d'apprenants.
- Ahmed (٢٠١١) a mis en évidence que l'utilisation des multimédia influe éminemment sur le développement des compétences de la compréhension écrite de FLE.
- Grégoire et Karsenti (٢٠١٣) ont mis en évidence que les hypermédiatiques modifient substantiellement l'acte scripturale. Or, ils ont constaté que le manque d'habiletés au clavier et au traitement de texte pourrait constituer une entrave à une utilisation plus rentable des TIC.
- Telfort (٢٠١٣) a constaté que la mise en place d'un dispositif d'apprentissage du vocabulaire en contexte, soutenu par les TIC au service du développement de la communication orale en langue seconde (L٢) incarne l'innovation pédagogique et peut encore favoriser chez l'apprenant la motivation, la compréhension orale, l'apprentissage d'un nouveau vocabulaire, l'enrichissement du vocabulaire et l'emploi du vocabulaire dans des situations de communication orale.
- Bishawi (٢٠١٤) a tenté d'étudier les effets de l'intégration pédagogique des technologies de l'information et de la communication (TIC) sur l'acquisition de la compétence

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

textuelle à court terme chez des étudiants palestiniens en licence de FLE de l'Université An-Najah. Les résultats ont montré une progression au niveau micro-structurel (notamment sur le plan sémantique et morphosyntaxique) ainsi qu'une légère amélioration de la compétence macro-structurelle (notamment en ponctuation).

Ainsi, l'intégration des systèmes hypermédias, dans un cours de langue est un dispositif didactique qui peut être considéré comme un système constitué de nombreuses composantes et d'interactions diverses. Or, le dispositif est un système qui implique, d'un côté, des acteurs et des ressources matérielles et qui est, d'un autre côté, contextualisé et adapté à un besoin particulier (Kandeel, ۲۰۱۰). Egalement, les buts d'un dispositif comme un système, dit Pothier (۲۰۰۳), sont de répondre au mieux à des demandes variées et d'individualiser ce travail grâce à la flexibilité du système ainsi qu'à la variété des supports (utilisation des TICE) et des modalités (Travail personnel, tutorat, séances en groupes).

A la lumière de tous ces constats, on peut montrer que l'intégration des systèmes hypermédias, dans un cours de langue pourra permettre nécessairement aux didacticiens et aux enseignants de FLE aux universités d'élaborer des dispositifs d'apprentissage basés sur les technologies des hypermédias. Ceux-ci permettront aux apprenants de consolider leurs compétences langagières tant à l'oral qu'à l'écrit. C'est dans cette perspective que la présente recherche s'inscrit.

Ce qui vient d'être cité, nous incite à prendre en considération les constatations suivantes:

- (۱) La nécessité du développement des compétences langagières tant à l'oral qu'à l'écrit chez les futurs enseignants de FLE pour que ceux-ci puissent assumer leur tâche d'enseigner le français langue étrangère.
- (۲) Les TICE ont un effet bénéfique sur le processus d'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Or, elles permettent la mise en place de nouveaux dispositifs permettant une prise en charge effective de la part de l'apprenant.
- (۳) L'usage des TICE contribue au développement des compétences linguistiques de FLE. Or, elles permettent la confrontation des apprenants à des documents authentiques qu'ils soient écrits, sonores ou visuels.

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

- (٤) Les systèmes hypermédias ont beaucoup de potentialités pour le développement des compétences langagières, plus précisément, celles de la production écrite.
- (٥) Il n'existe pas, selon la connaissance de la chercheuse, d'autres recherches qui se sont intéressées à élaborer des environnements hypermédiatiques en vue de développer les compétences de la production écrite chez les futurs enseignants de FLE. Ainsi, on signale que notre souci dans la présente recherche vise à combler cette lacune.

١. ١ Sensibilisation de la problématique de recherche:

La problématique de la présente recherche se représente dans la faiblesse des compétences de la production écrite chez les futurs enseignants de FLE à la faculté de Pédagogie à Sohag. Nous partons des causes suivantes:

- (١) Les résultats des recherches antérieures qui ont confirmé les lacunes qui se trouvent dans les productions écrites des futurs enseignants de FLE aux facultés de Pédagogie en Egypte.
- (٢) Selon la revue de la littérature ou de questions et les résultats des recherches antérieures effectuées dans le domaine de la formation des enseignants du FLE comme l'étude d'El-Mahdi (١٩٩٧), d'Awad (٢٠٠١), d'El-Mahdi (٢٠٠٢), et d'El-Chahat (٢٠٠٦) qui ont constaté que la réalité du système de la formation des futurs enseignants de FLE en Egypte ne facilite pas l'apprentissage à des fins communicatives soit orales ou écrites. Et ceci impose aux responsables pédagogiques de réviser ou de transformer les pratiques pédagogiques traditionnelles qui ne s'adaptent plus à l'évolution permanente de la société. Ainsi, combler les lacunes des pratiques pédagogiques traditionnelles et la nécessité d'intégrer les nouvelles technologies de l'information et de la communication dans les programmes de la formation des futurs enseignants de FLE font l'objet et les recommandations de plusieurs recherches comme l'étude d'Ali (٢٠٠٦), de Korra (٢٠٠٠) et de Mohammed (٢٠٠٥) pour répondre avec efficacité aux besoins langagiers et professionnels des enseignants de FLE.

(٣) La chercheuse a observé, pendant son travail en tant que maître de conférences au département de Curricula et de didactique à la faculté de Pédagogie de Sohag, que les futurs enseignants (les étudiants inscrits en ¹^{ème} année) ne possèdent pas les compétences de

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

la production écrite et ne peuvent pas également les utiliser d'une façon satisfaisante.

En vue de confirmer ces observations, la chercheuse a effectué une recherche pilote portant sur l'élaboration d'une grille d'évaluation des stratégies utilisées lors de la production d'un texte écrit de FLE en l'appliquant sur un échantillon d'étudiants inscrits en 7^{ème} année, section de français à la faculté de Pédagogie de Sohag (10 étudiants) pour déterminer les lacunes qui se trouvent dans les compétences de la production d'un texte écrit chez eux selon les résultats indiqués dans les tableaux ci-dessous:

Tableau N(1)

Les résultats des stratégies utilisées lors de la production d'un texte écrit de FLE chez les membres de l'échantillon

Les stratégies utilisées lors de la production d'un texte écrit de FLE	Le nombre d'étudiants qui ne sont jamais capables d'utiliser ces stratégies	Le pourcentage d'étudiants qui ne sont jamais capables d'utiliser ces stratégies
1. Je détermine la nature du texte à écrire (une lettre, un poème, un conte, etc.).	11	73,33%
2. Je définis le plan provisoire du texte à produire.	14	93,33%
3. Je précise la structure du texte à rédiger selon sa typologie.	13	86,66%
4. Je prépare l'introduction du texte à produire.	11	73,33%
5. Je prépare le développement du texte à produire.	14	93,33%
6. Je définis les formulations propres à un projet d'écriture.	12	80%
7. Je précise la mise en page appropriée à un projet d'écriture.	10	100%
8. Je finis le texte produit par une conclusion convenable.	14	93,33%

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

Ainsi, les résultats indiqués dans le tableau cité ci-dessus mettent en relief qu'il y a une certaine faiblesse dans l'usage des stratégies de la production d'un texte écrit de FLE.

1. ʃ Problématique de la recherche:

On peut formuler la problématique de la recherche actuelle comme suit:

"Il existe une certaine faiblesse à propos de quelques compétences au niveau de la production écrite chez un grand nombre d'étudiants de la troisième année au département de français, Faculté de pédagogie de Sohag"

1. ʃ Questions de la recherche:

La question principale de la recherche actuelle peut être formulée de la manière suivante: quel est l'impact d'un environnement hypermédia sur le développement de quelques compétences de la production écrite chez les étudiants de section de français à la faculté de Pédagogie de Sohag?

Dans cette perspective, la recherche actuelle essaie de répondre aux sous-questions suivantes:

- Quels sont les types de textes écrits que les membres de l'échantillon ont besoin de rédiger?
- Comment évaluer les habiletés de cet échantillon en production écrite de FLE?
- Quels sont les compétences langagières écrites nécessaires pour les futurs enseignants à la faculté de pédagogie?
- Quels sont les stratégies utilisées par les futurs enseignants au cours de lors de la production écrite d'un texte de FLE?
- Jusqu'à quel point les étudiants maîtrisent-ils l'utilisation des TICE dans des activités pédagogiques?
- Quel est l'impact d'un environnement hypermédia sur le développement de quelques compétences de la production écrite d'un texte chez les étudiants de section de français à la faculté de pédagogie de Sohag?

1. ʒ Objectifs de la recherche:

La présente recherche a pour objectif de vérifier l'impact d'un dispositif ou d'un environnement comme un système d'apprentissage basé sur les hypermédiats sur le développement de quelques compétences de la production écrite chez les futurs enseignants, section de français, à la faculté de Pédagogie de Sohag"

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

Issus de cet objectif principal d'autres sous- jacents:

- (١) Déterminer les types de textes écrits que les membres de l'échantillon ont besoin de rédiger.
- (٢) Evaluer les habiletés de cet échantillon en production écrite de FLE.
- (٣) Identifier les compétences langagières écrites nécessaires pour les futurs enseignants de FLE à la faculté de pédagogie.
- (٤) Déterminer les stratégies utilisées par les futurs enseignants au cours de la production écrite d'un texte de FLE.
- (٥) Evaluer le degré de maîtrise de l'utilisation des TICE dans des activités pédagogiques chez les étudiants de l'échantillon.
- (٦) Vérifier l'impact d'un environnement hypermédia sur le développement de quelques compétences de la production d'un texte écrit chez les étudiants de section de français à la faculté de pédagogie de Sohag.

١. ٥ Importance de la recherche:

Il est souhaitable que la présente recherche puisse:

- (١) mettre en relief l'importance primordiale accordée à l'intégration de nouvelles technologies dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, en particulier, l'enseignement/apprentissage de FLE.
- (٢) inciter les enseignants de FLE aux facultés de Pédagogie à réviser leurs pratiques pédagogiques en concevant de nouvelles démarches et à assumer des fonctions d'entraîneurs pour soutenir les apprenants dans leurs démarches d'apprentissage.
- (٣) apporter une bonne contribution ergonomique aux programmes de la formation des futurs enseignants de FLE en présentant des dispositifs d'apprentissage basés sur les hypermédias pour développer les compétences de la production écrite chez les apprenants de FLE.
- (٤) aider les chercheurs à mener d'autres recherches pour vérifier l'impact des dispositifs d'apprentissage basés sur les hypermédias sur le développement d'autres compétences langagières de FLE.

١. ٦ Méthode de la recherche:

Selon les objectifs de cette recherche et la nature des informations nécessaires pour les réaliser, la chercheuse utilise le design de recherches mixtes Creswell, (٢٠٠٦) pour recueillir et interpréter les informations

Conception d'un dispositif hypermédiasique pour développer quelques

qualitativement et quantitativement et les analyser et les expliquer en utilisant les outils de recherche appropriés.

1. V Délimites didactiques de la recherche:

La recherche actuelle se limite à:

- (1) Un échantillon d'étudiants de la 1^{ère} année du département de français à la faculté de pédagogie de Sohag.
- (2) Quelques compétences de la production écrite, ce sont:
 - Rédiger une lettre de motivation. Cette compétence fait appel à différentes capacités telles que reconnaître la nature d'une lettre de motivation, définir le plan d'une lettre de motivation, reconnaître la structure d'une lettre de motivation, reconnaître la mise en page propre à une lettre de motivation et reconnaître les formulations appropriées à une lettre de motivation.
 - Rédiger un CV. Cette compétence fait appel à différentes capacités telles que reconnaître la nature d'un CV, définir le plan préparatoire d'un CV, reconnaître la structure d'un CV et reconnaître la mise en page propre à un CV.
- (3) L'application de notre environnement hypermédiasique proposé en premier semestre de l'année universitaire 2011/2012.

1. A Outils de la recherche:

- (1) Environnement hypermédiasique pour développer quelques compétences de la production d'un texte écrit de FLE. (élaboré par la chercheuse)
- (2) Corpus des instruments pour le recueil des informations, ce sont:
 - Grille d'évaluation des stratégies utilisées lors de la production d'un texte écrit de FLE. (élaborée par la chercheuse)
 - Questionnaire d'auto-évaluation des types de textes écrits de FLE. (élaborée par la chercheuse)
- (3) Tests de dispositif hypermédiasique pour le développement de quelques compétences de la production d'un texte écrit en FLE, ce sont:
 - Test de rédaction d'une lettre de motivation. (élaboré par la chercheuse)
 - Test de rédaction d'un CV. (élaboré par la chercheuse)
- (4) Fiche d'observation de la performance des étudiants dans l'environnement hypermédiasique en ce qui concerne le

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

développement de quelques compétences de la production d'un texte écrit de FLE. (élaborée par la chercheuse)

1. Procédures de la recherche:

En vue de répondre aux questions de la recherche actuelle, la chercheuse a suivi les étapes suivantes:-

- (1) Elaboration du cadre théorique portant sur la notion clé: Mise en place de dispositif hypermédiatique à l'ère des technologies de l'information et de la communication.
- (2) Elaboration du corpus des instruments pour le recueil des informations.
- (3) Exposé des instruments du recueil des informations au jury et les modifier dans leur formation finale.
- (4) Choix de l'échantillon de la recherche des étudiants inscrits en 1^{ère} année, section de français, à la faculté de Pédagogie de Sohag.
- (5) Application des instruments du recueil des informations aux membres de l'échantillon de l recherche.
- (6) Elaboration et standardisation des instruments de la recherche:
- (7) Elaboration de dispositif hypermédiatique pour le développement de quelques compétences de la production d'un texte écrit en FLE.
- (8) Exposé de dispositif hypermédiatique élaboré à un ensemble de spécialistes pour réaliser les modifications retenues selon une grille d'évaluation d'un dispositif hypermédiatique. (élaborée par la chercheuse).
- (9) Application de la recherche pilote sur un échantillon d'étudiants inscrits en 1^{ère} année, section de français, à la faculté de Pédagogie de Sohag.
- (10) Réalisation des modifications retenues.
- (11) Passation des instruments de la recherche.
- (12) Traitement quantitatif et qualitatif des résultats.
- (13) Analyse et interprétation des résultats.
- (14) Présentation de recommandations et de suggestions générées par la recherche.

1.1. Terminologies de la recherche:

1.1.1 Un dispositif hypermédiatique:

Un dispositif se définit comme un système qui implique, d'un côté, des acteurs et des ressources matérielles et qui est, d'un autre côté, contextualisé et adapté à un besoin particulier en vue de répondre au mieux à des demandes variées et d'individualiser ce travail grâce à la

Conception d'un dispositif hypermédiasique pour développer quelques

flexibilité du système ainsi qu'à la variété des supports (utilisation des TICE) et des modalités (Travail personnel, tutorat, séances en groupes) (Kandeel, 2010 & Pothier, 2007).

Le dispositif hypermédiasique peut être défini comme un système obtenu de la combinaison des techniques d'hypertexte (réseau d'informations organisées de façon non-linéaire) et de multimédia (intégration sur une même page d'informations textuelles, imagées, sonores...etc.)" (Rouet, 2001).

le terme du "dispositif hypermédiasique" désigne, dans la recherche actuelle, un système ou un environnement hypermédia qui est, d'un côté, obtenu de la fusion des techniques d'hypertexte et de multimédia et qui est, d'un autre côté, contextualisé et encore adapté aux besoins particuliers et aux attentes diversifiées d'un public visé (les étudiants de section de français inscrits en troisième année à la faculté de Pédagogie de Sohag) en vue de répondre au mieux à des demandes variées et d'individualiser ce travail grâce à la flexibilité du système ainsi qu'à la variété des modalités d'apprentissage (travail personnel, tutorat, séance en groupe) leur permettant de développer leurs compétences de la production d'un texte écrit de FLE.

1.1.1. **Compétences de la production écrite:**

1.1.1.1 **Compétence langagière:**

Le Dictionnaire de didactique des langues (1997) définit la compétence comme "un système intériorisé de règles qui permet à un organe fini (le cerveau) de produire et de comprendre un ensemble indéfini d'énoncés" (Galisson et Coste, 1997).

Selon, LeBoterf (1992) la compétence est conçue comme un ensemble de connaissances ou capacités intégrées dans un contexte et mobilisées dans le cadre de l'agir (l'action).

De sa part, Perrenoud (1994) définit la compétence comme une capacité d'action efficace face à une famille de situations qu'on arrive à maîtriser parce qu'on dispose à la fois des connaissances nécessaires et de la capacité de les mobiliser à bon escient, en temps opportun, pour identifier et résoudre de vrais problèmes.

Perrenoud (2000) définit la notion de "compétence langagière" en distinguant entre le terme de "compétence" qui relève des situations de communication qu'un même sujet peut gérer avec une efficacité variable et celui de "capacité" qui relève des opérations langagières qu'un même sujet maîtrise plus ou moins bien.

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

Briet et Berdal-Masuy (2001) définissent la compétence langagière comme la manière dont un individu mobilise certaines capacités et diverses autres ressources cognitives dans des situations complexes, qui exigent l'orchestration de multiples opérations.

La notion de "compétence langagière" se réfère, dans la recherche actuelle, à la capacité des étudiants de section de français, inscrits en 1^{ère} année, à la faculté de pédagogie de Sohag, à mobiliser diverses ressources cognitives et autres opérations langagières dans des situations diversifiées de la production d'un texte écrit de FLE.

1.1.2. Production écrite:

La production écrite, dans la recherche actuelle, implique que l'apprenant mette en œuvre un ensemble de stratégies qui consistent à réfléchir sur son processus d'apprentissage, à comprendre, organiser et à planifier sa production écrite en vue de faire des apprentissages, à s'autoréguler et à s'autocorriger. Ainsi, ces procédures sont mises en œuvre par l'apprenant avant, pendant et après l'apprentissage pour réguler, contrôler et évaluer son apprentissage.

2. Cadre théorique:

On essayera, dans cette partie, de mettre en relief trois éléments qui sont nécessaires pour mener à bien notre réflexion de recherche, à savoir; les TIC en rapport avec la discipline des langues étrangères, impact des hypermédias sur le développement des compétences langagières de FLE et la production écrite dans un dispositif hypermédiatique et métacognition.

2.1 Impact des hypermédias sur le développement des compétences langagières de FLE:

Le processus d'enseignement/apprentissage des langues et cultures étrangères ont fort à gagner, comme le constatent Boubet et Valenzuela (2002), avec l'utilisation contrôlée des TIC. Or, les enseignants des langues étrangères peuvent tirer profit des contributions technologiques qui permettent la confrontation des apprenants à des documents authentiques qu'ils soient écrits, sonores ou visuels, pour le développement des compétences linguistiques de compréhension et expressions écrites ou orales.

Bertin (2001) partage la même idée en signalant, selon un certain nombre de convergences significatives de plusieurs études réalisées, qu'il y a une corrélation entre l'utilisation de l'outil informatique et l'amélioration des compétences langagières. Également, Pluies (2002)

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

insiste sur le fait que l'intégration des TIC dans les pratiques pédagogiques permet aux apprenants de développer spontanément de nouvelles compétences de lecture, compréhension, recherche et production d'information.

De plus, Larose et d'autres (2000) affirment que le recours aux TIC, notamment dans le cadre de stratégie d'individualisation de la relation enseignement/apprentissage, s'avère avoir un impact significatif sur la construction de compétences en lecture chez les apprenants en difficultés graves d'apprentissage.

Afin de montrer les potentialités des TIC dans le développement des compétences langagières, Arthaud (2000) signale que les TIC favorisent une interactivité permanente et l'apprenant a ainsi la possibilité de toujours évaluer ou tester ses compétences langagières. Elles permettent aussi de consulter, en même temps, son, image et texte de bénéficier de tous les avantages que représente la multicanalité pour l'apprentissage d'une langue étrangère.

Béziat et Piccardo (2000) soutiennent cette réflexion en ajoutant que pour l'apprentissage des langues, les apprenants peuvent recourir à des didacticiels, des dictionnaires et des bases de données électroniques, à des aides à la compréhension orale et à la prononciation, à l'utilisation intégrée de tous les contenus audiovisuels, à des ressources authentiques sur Internet, à des cours d'autoformation en ligne, à la communication à distance synchrone ou asynchrone, entre apprenants, avec des natifs de la langue à apprendre ou avec d'autres personnes ressources.

2. La production écrite dans un dispositif hypermédiatique et métacognition:

En fait, les stratégies métacognitives sont cruciales dans tout apprentissage, et encore davantage dans l'apprentissage en autonomie avec le multi/hyper-média (Duquette et Renié, 1994). Or, les habiletés métacognitives sont susceptibles d'aider au mieux les apprenants à bien utiliser les ressources offertes par les produits multi/hypermédiés (Cates, 1992).

De plus, la complexité des environnements hypermédiés et leur flexibilité exigent de l'apprenant qu'il effectue beaucoup de traitements cognitifs. Or, les difficultés dont souffrent les utilisateurs de l'hypermédia sont la surcharge cognitive et la désorientation, qui résultent de l'absence d'un recours à des stratégies métacognitives appropriées (Lin, 1995).

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

Ainsi, produire un projet d'écriture dans un système hypermédia requière nécessairement d'améliorer les connaissances métacognitives et les régulations métacognitives de la production d'écrits. Autrement dit, la mise en place d'un dispositif hypermédiatique pour développer les compétences de la production d'un texte écrit consiste à intégrer toutes les exploitations potentielles des hypermédiats pour aider l'apprenant à développer, d'une part, sa compréhension de soi-même, de la tâche et de ses stratégies. D'une autre part, à exercer la régulation (planification, contrôle et auto-évaluation) des processus cognitifs participants à la production d'écrits.

Selon Shraw (2001) (cité par Escorcía et Fenouillet, 2011), la plupart des études sur l'autorégulation s'appuient sur la distinction entre trois processus : la planification (prédiction des résultats, prévision des stratégies), le monitoring durant l'action (révision, réorganisation des stratégies) et l'autoévaluation des résultats (utilisation de critères d'efficacité).

A cet égard, il y a plusieurs études où les chercheurs ou les pédagogues ont classé les stratégies métacognitives en différentes catégories tels que Oxford, 1990; Omalley et Chamot, 1990; Viau, 1994; Cyr, 1994; Williams, 1994, etc..... On se limite, dans la recherche actuelle, à la classification de Paul Cyr (1994) qui a classé les stratégies métacognitives en six catégories comme suit:

- (1) La stratégie de la planification: se fixer des buts à court terme ou à long terme; étudier par soi-même un point de langue ou un thème, prévoir les éléments linguistiques nécessaires pour l'accomplissement d'une tâche ou d'un acte de communication.
- (2) La stratégie de l'attention (dirigée sélective): prêter l'attention à tout intrant langagière susceptible de contribuer à l'apprentissage; maintenir son attention au cours de l'exécution d'une tâche d'apprentissage.
- (3) La stratégie de l'autogestion: comprendre les conditions qui facilitent l'apprentissage de la langue et chercher à réunir ces conditions.
- (4) La stratégie de l'auto-régulation: vérifier et corriger sa performance au cours d'une tâche d'apprentissage ou d'un acte de communication.

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

- (^o) La stratégie de l'identification du problème: cerner le point central d'une tâche ou un aspect de cette tâche qui nécessite une solution en vue d'une réalisation satisfaisante.
- (^v) La stratégie de l'auto-évaluation: évaluer ses habiletés à accomplir une tâche langagière ou un acte de communication; évaluer le résultat de sa performance langagière ou de ses apprentissages.

On a choisi, dans la présente recherche, la classification de Paul Cyr (¹⁹⁹⁴) parcequ':-

- 1. Elle est basée sur les écrits d'O'mally et Chamot, d'Oxford et de Rubin.
- 2. Elle est la plus facile à manier pour les enseignants de L² qui s'intéressent aux stratégies de leurs apprenants.
- 3. Elle comprend des définitions et des descriptions qui désignent les différentes stratégies (7 catégories de stratégies) selon leur acception courante dans le domaine de la didactique des L².

Ainsi, les trois stratégies métacognitives adoptées par la chercheuse, dans la présente étude, sont :

- 1) La planification: consiste pour l'apprenant à examiner une activité qu'on lui demande de faire afin de se fixer des objectifs de travail et de choisir des stratégies d'apprentissage qui lui permettront de l'accomplir comme il faut, identifier l'intention de son projet d'écriture, envisager les résultats visés
- 2) Le contrôle continu (le monitoring): permet à l'apprenant d'« évaluer constamment l'efficacité des stratégies d'apprentissage afin de vérifier si l'on est sur le bon chemin.
- 3) L'auto-évaluation: correspond à l'évaluation que l'apprenant fait de ses propres apprentissages « en mesurant le degré d'atteinte des objectifs qu'il s'était fixé ».

A partir de tout ce qui vient d'être cité, il est pertinent de rappeler que l'intégration du journal de bord dans un dispositif hypermédiatique constitue un outil intéressant, accessible et surtout approprié afin de permettre à l'apprenant de réfléchir sur son apprentissage.

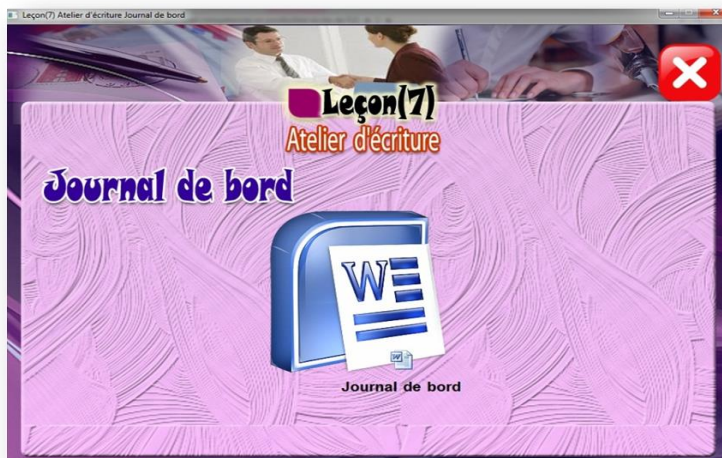
Or, le journal de bord amène l'étudiant à réfléchir sur différents aspects de son apprentissage (cognitif et métacognitif) et oriente la réflexion des étudiants en leur proposant des pistes de réflexions à travers des questions. Une caractéristique intéressante du journal de bord est également la possibilité pour l'étudiant de relever les activités

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

accomplies avec toutes les remarques pertinentes, de relire ses propos et de poser un jugement métacognitif sur ses écrits (Duquette et Renié, 1991 & Geneviève, 2001).

Dans cette perspective, on a essayé de susciter la réflexion critique auprès des membres de l'échantillon en intégrant la technique du journal du bord dans notre dispositif hypermédiatique proposé. Or, après avoir fini sa rédaction, l'apprenant est chargé de remplir un journal de bord pour porter un jugement métacognitif sur ses productions écrites comme l'indique la figure ci-dessous:

Figure 1 – Exemple indiquant la technique du journal du bord pour aider l'apprenant à porter un jugement métacognitif sur sa production d'écrits (Exemple de page-écran de notre dispositif)



Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

En outre, l'aide à l'écriture peut jouer un rôle très important pour soutenir la démarche pédagogique métacognitive de l'enseignant auprès de ses apprenants. Or, l'aide technologique permet à l'apprenant d'actualiser ses connaissances métacognitives en habiletés métacognitives; elle joue le rôle de conserver des traces, de révéler à la conscience et d'améliorer les processus métacognitifs de la production d'écrits (Chouinard, 2010 & Tremblay, 2012).

De plus, ces outils/différents types d'aides à l'écriture sont facilement accessibles par un clic de souris. Or, l'apprenant peut afficher une série d'hyperliens conduisant à des outils de correction en ligne (conjuguer, dictionnaire orthographique ou grammatical, synonymes, etc.) pour faciliter la révision/correction d'un tel ou tel texte écrit (Lachance, 2011).

C'est pourquoi, on a intégré plusieurs types à l'écriture (hyperliens dans une rubrique intitulée "Boîtes à outils") dans notre dispositif hypermédiatique suggéré afin d'améliorer les processus métacognitifs de la production d'écrits chez les membres de l'échantillon comme l'indique dans la figure suivante:

Figure ۲ – Exemple indiquant les différents types d'aides à l'écriture

(Exemple de page-écran de notre dispositif)



Il devient alors pertinent, devant de tels constats, de susciter la réflexion critique auprès des apprenants et de mettre à leur disposition les différents types d'aides à l'écriture pour améliorer les processus métacognitifs de la production d'écrits lors de la mise en place des dispositifs hypermédiatiques suggérés.

۲. Passation des outils et expérimentation de la recherche:

Après avoir élaboré et standardisé les outils de recherche, on les a appliqués sur un échantillon d'étudiants inscrits en ۲^{ème} année, section de français à la faculté de Pédagogie de Sohag.

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

L'application de l'environnement hypermédiatique pour le développement de quelques compétences langagières de la production d'un texte écrit de FLE s'est déroulée comme suit:

۳.۱. Application de la ۱^{ère} séquence de l'environnement hypermédiatique pour le développement de quelques compétences langagières de la production d'un texte écrit de FLE: (Apprenez bien à rédiger une lettre de motivation!):

Après l'application du pré-test de rédaction d'une lettre de motivation, la chercheuse a commencé l'expérimentation de dispositif hypermédiatique proposé (Apprenez bien à rédiger une lettre de motivation!) du ۳۰ Octobre ۲۰۱۷ au ۲۳ Novembre ۲۰۱۷. L'application de dispositif a eu lieu en premier semestre de l'année universitaire ۲۰۱۷/۲۰۱۸ à la faculté de Pédagogie de Sohag. Elle a eu en sept (۷) séances (trois séances par semaine) dont chacune durera quatre (۴) heures.

۳.۲. Application de la ۲^{ème} séquence de l'environnement hypermédiatique pour le développement de quelques compétences langagières de la production d'un texte écrit de FLE: (Apprenez bien à rédiger un CV!):

Après l'application du pré-test de rédaction d'un CV, la chercheuse a commencé l'expérimentation de l'environnement hypermédiatique proposé (Apprenez bien à rédiger un CV!) du ۲۰ Novembre ۲۰۱۷ au ۹ Décembre ۲۰۱۷. L'application de dispositif a eu lieu en premier semestre de l'année universitaire ۲۰۱۷/۲۰۱۸ à la faculté de Pédagogie de Sohag. Elle a eu en sept (۷) séances (trois séances par semaine) dont chacune durera quatre (۴) heures.

ξ. Analyse des résultats:

En ce qui concerne la présente recherche, la chercheuse a appliqué le test de "Wilcoxon_Matched Paired_Ranks " en utilisant le logiciel statistique SPSS (Statistical package of social science) qui est considéré comme: un outil arithmétique (ou statistique) que l'on peut utiliser pour tester quantitativement les hypothèses. Ce test "Wilcoxon_Matched Paired_Ranks Test" dépend du calcul de la différence entre chaque pair des notes du pré-test et du post test. Après cela, on calcule les différences passives et celles positives entre les notes du pré/post de l'application. Ensuite, on calcule le total du "T₊" qui exprime le total de classement de différences positives et le total du "T₋" qui exprime le total de classement de différences passives. Enfin on compte la valeur de "Z" et on la compare avec celle du tableau statistique.

Pour calculer cette valeur de "Z", on va suivre les équations suivantes: (Aldardery, 2002, p. 101) et El Douy, 2007, p. 79).

$$Z = \frac{T_{-} - N(N+1)}{\frac{\sqrt{N(N+1)(2N+1)}}{N}}$$

Z= la valeur critique (le degré critique)

T₋ le total de classement de différences passives

N=Nombres d'étudiants

Dans les lignes suivantes, on va présenter les résultats des tests du dispositif hypermédiatique comme suit :

-Le tableau des résultats.

-Le commentaire du tableau.

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

Tableau N°. 1

Résultats de l'échantillon au pré-test et au post-test de quelques
compétences langagières de FLE

Application	N	M	T ₊	T ₋	Z	S ou N.S
Pré-test	9	0,00	20,00	0,00	-2,777	0,01
Post-test	9	0,00				S

N= Nombre des étudiants

M= Moyenne de classement

Z= la valeur critique

T₊ le total de classement de différences positives

T₋ le total de classement de différences passives

S=Significative

N.S=Non significative

Les résultats indiqués au tableau ci-dessus nous montrent qu'il y a une différence claire entre la performance des étudiants au pré/post test en faveur du post test où la valeur du "Z" est significative au niveau de 0,01, ce qui montre l'impact éminent de notre dispositif hypermédiatique proposé à développer les compétences langagières de l'échantillon pour savoir rédiger un projet d'écriture (une lettre de motivation et un CV).

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

o. Calcul de l'impact du dispositif hypermédiatique proposé:

Pour calculer l'impact du dispositif hypermédiatique proposé qui vise à développer quelques compétences de la production écrite chez les étudiants de section de français, faculté de Pédagogie de Sohag, la chercheuse a calculé le coefficient de corrélation bisériée de classements des paires corrélées (Matched-Pairs Rank BiserialCorrelation) en utilisant l'équation suivante :

$$r_{prb} = \frac{4(T1)}{n(n+1)} - 1$$

(Hassan, ٢٠١٠, P. ٢٨٢)

(r_{prb}) = La taille de l'effet en utilisant le test de "Wilcoxon_MatchedPaired_Ranks"

(T 1) = Le total de classements positifs.

N = Nombre de paires des notes.

Tableau N° ٢

L'impact du dispositif hypermédiatique proposé

(T 1)	N	(r_{prb})
٤٠,٠٠	٩	١,٠٠

Commentaire du tableau:

Ce tableau met en relief que la taille de l'effet en utilisant le test de "Wilcoxon_MatchedPaired_Ranks" est ١,٠٠. Puisque cette valeur est > ٠,٩٠, ceci confirme donc l'effet éminent de notre dispositif hypermédiatique sur le développement de quelques compétences de la production écrite chez les étudiants de section de français à la faculté de Pédagogie de Sohag.

o. Discussion des résultats:

Pour conclure, on peut dire, que partant de l'analyse des résultats de la recherche, les résultats des études antérieures et leurs

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

recommandations qu'il y a des différences quantitativement significatives entre les moyennes des notes des pré-tests et celles des post-tests en faveur des post-tests. Cela confirme que le dispositif hypermédiatique proposé a un effet éminent et positif sur le développement de quelques compétences de la production écrite chez les membres de l'échantillon : des étudiants de la section de français à la faculté de Pédagogie de Sohag. Autrement dit, le dispositif hypermédiatique constitue un système d'apprentissage qui est, d'une part, obtenu de la combinaison des techniques d'hypertexte (réseau d'informations organisées de façon non-linéaire) et de multimédia (intégration sur une même page d'informations textuelles, imagées, sonores...etc.)". Cela rend ce système plus flexible et encore plus adapté pour répondre au mieux aux attentes variées de nos étudiants de l'échantillon. Puisque, chaque étudiant a la possibilité d'assister à une vidéo, de lire un texte ou d'observer un exemple d'illustration pour réaliser un seul objectif.

D'autre part, ce système se caractérise par la variété des modalités de travail. Or, chaque étudiant est libre de choisir la modalité de travail personnel, tutorat, séance en groupe ou en duo pour réaliser ses objectifs. Cela rend le processus d'apprentissage plus rentable et encore plus flexible.

Bibliographie:

- Références en langue française:

1. Abdel Moneim, E. (٢٠١٢). Élaboration d'un référentiel de compétences pour les futurs enseignants de FLE. Thèse de Doctorat. Faculté des Sciences de l'éducation. Université de Montréal. Disponible en ligne, https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/19111/Abdel_Moneim_Mahrousse_Hussein_Ebtehal_٢٠١٢_these.pdf;jsessionid=٠٦C٢٤٠FF٠٤١F٢٩A٦٦٤٣٦F٩E٨E٠٢E٨D٩٧?sequence=٢
٢. Abdrabouh, A. (١٩٩٠). " Evaluation du comportement pratique et langagier des futurs enseignants de français langue étrangère à Tanta “. Faculté de pédagogie. Université de Tanta. Recherche de promotion, ٢-٦
٣. Ahmed, H. (٢٠١١). "L'Effet de l'Utilisation des Multimédia sur le Développement de Quelques Compétences de la Compréhension Ecrite chez les Etudiants du département de Français, Faculté de Pédagogie de Kena". Thèse de Magistère. Faculté de Pédagogie, Université du sud de la Vallée.
٤. Arthaud, P. (٢٠٠٧). Création et utilisation de ressources pédagogiques sur support numérique pour l'enseignement de l'anglais dans une école d'ingénieurs. Modalité d'intégration et étude d'impact. Thèse de Doctorat. Université Paris ٣-Sorbonne Nouvelle. Disponible en ligne, <http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/٠٠/١٧/٧٣/٤٣/PDF/ARTHUD-DEFINITIVE.pdf>
٥. Atlan, J. (٢٠٠٠). L'utilisation des stratégies d'apprentissage d'une langue dans un environnement des TICE. Alsic.u.strasbg.fr.V°(٣), N°(٥), Juin, pp:١٠٩-١٢٣ Recherche. Disponible en ligne : <http://alsic.u-strasbg.fr/Nul/atlan/alsic-no-rec.htm>
٦. Audras, I. et Ganascia, J.-G. (٢٠٠٥). Analyses comparatives de productions écrites d'apprenants de français et de locuteurs francophones, à l'aide d'outils d'extraction automatique du langage. ALSIC. V° (٨). N° (١). pp: ٨١-٩٤. Disponible en ligne, <http://alsic.u-strasbg.fr/V8/audras/alsic-vo8-1-rec1.htm>.
٧. Awwad, K. (٢٠٠١). Evaluation de la performance de l'enseignant de la langue française au cycle préparatoire. Thèse de Maîtrise. Faculté de Jeunes-Filles. Université d'Ain-Chams.
٨. Beziat, J. et Piccardo, E. (٢٠٠٧). Langues, formations et technologies numériques. Regards sur la recherche francophone. Journées scientifiques RES@TICE ٢٠٧٧ à Rabat. Disponible en ligne, <http://www.resatice.org/jour2007/communications/Jacques-beziat.pdf>
٩. Bishawi, W. (٢٠١٤). Les TIC, apports et enjeux pour le développement de la compétence textuelle : le cas des étudiants palestiniens en licence de FLE de l'université d'An-Najah. Thèse de Doctorat. Université du

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

- Main Le Mans-Laval. Disponible en ligne, http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/00/90/00/49/PDF/BISHAWI_2014LEMA3002.pdf
10. Boi, C. et d'autres. (2009). Les usages des TIC pour la discipline des langues vivantes. Académie de Besançon-LA-IRRLV. Disponible en ligne, <http://www.ac-besancon.fr/IMG/pdf>
11. Boubet, A. et Valenzuela, O. (S.D). Productions expérimentales de modules multimédia pour l'apprentissage de la langue et culture latino-Américaines. Disponible en ligne, http://ressources-Cla.univ-fromte.fr/gerflint/Chili_1/valenzuela.pdf
12. Briet, G. et Berdal-Masuy, F. (2007). Ecrire selon le Cadre Européen commun de référence : entre fiction et réalité. Enjeux N° (19), Disponible en ligne, http://www.uclouvain.be/cps/ucl/doc/adri/documents/Ecrire_selon_le_cadre.pdf
13. Chouinard, J. (2010). Les aides à l'écriture et la métacognition. Disponible en ligne, <http://recit.org/metatic/Les-aides-a-l-ecriture-et-la>.
14. Coen, P. et Schumacher, J. (2006). Construction d'un outil pour évaluer le degré d'intégration des TIC dans l'enseignement. Revue internationale des technologies en pédagogie universitaire. . V (3). N° (3). PP. 9-17. Disponible en ligne, <http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/19/43/7/PDF/coen.pdf>
15. Conseil de l'Europe (2001). Cadre européen commun de référence pour les langues – apprendre, enseigner, évaluer. Paris : Didier. Disponible en ligne, http://www.ac-lille.fr/dsden/ressources_peda/langues_vivantes/cecrl.php.html
16. Coste, D. (1996). "Multimédia et curriculum multidimensionnel", Multimédia et stratégies d'apprentissage des langues. Actes du Colloque : Outils Multimédia et Stratégies d'Apprentissage, Lille: Cahiers de la Maison de la Recherche de l'Université Charles de Gaulle, 1996. Disponible en ligne, http://www.univ-lille.fr/www/Colloques/colloque_FLE/
17. Dabène, M. (1992). L'adulte et l'écriture. In: J-L. Chiss, J.P. Laurent, J.C. Meyer, H. Romain et B. Schneuwly (Eds). Apprendre/enseigner à produire des textes écrits, PP. 13-22. Bruxelles: De Boeck-Wesmaels.a.
18. Diarra, M. (2008). L'usage pédagogique des TIC et les enseignants des écoles fondamentales privées au Mali. Disponible en ligne, http://www.rocare.org/changing_Mindsets/pdf/ch04-ICT_and_changing_Mindsets.pdf
19. Ducrot-Sylla, J-M. (2006). Savoir mieux déterminer un profil de compétences adéquates chez l'apprenant selon les niveaux du CECRL. Disponible en ligne, <http://www.delfdalf.ch.Bulletin> officiel spécial. N° (2), 29 avril 2006.

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

٢٠. Duquette, L., Renié, D. (١٩٩٨). "Stratégies d'apprentissage dans un contexte d'autonomie et environnement hypermédia". Dans Chanier, T., Pothier, M. (Dir.), "Hypermédia et apprentissage des langues", études de linguistique appliquée (éla), N°(١١٠). PP.٢٣٧-٢٤٦. Disponible en ligne, <http://edutice.archives-ouvertes.fr/docs/00/00/١٧/٤٧/PDF/Ela11Duquette.pdf>
٢١. El Ahwal, W. (١٩٩١). Développement de certaines capacités d'expression écrite en langue française chez les étudiants des facultés de pédagogie. Thèse de Doctorat. Faculté de pédagogie de Damiette. Université de Mansoura
٢٢. El- Gilani, A. (١٩٩٥). L'effet de l'emploi de l'approche naturelle sur le développement de la compréhension et de l'expression orale chez les étudiants des facultés de pédagogie. Thèse de Maîtrise. Faculté de pédagogie. Université de Tanta.
٢٣. El-Mahdi, E. (١٩٩٧). « Les programmes de formation continue des enseignants de français en fonction de leurs besoins - Etude d'évaluation ». Thèse de Maîtrise. Faculté de Jeunes- Filles. Université d'Ain- Chams.
٢٤. —————. (٢٠٠٢). " Programmes d'activités langagières proposé en vue du développement de l'expression orale chez les étudiants des facultés de pédagogie". Thèse de Maîtrise. Faculté de Jeunes- Filles. Université d'Ain- Chams.
٢٥. El-Sayed, C. (٢٠٠٣). L'efficacité d'une stratégie proposée établie sur le style de l'exercice guidé et la résolution des problèmes dans le développement de quelques compétences de l'expression écrite libre chez les étudiants de ٤^{ème} année-section de français. Thèse de Magistère. Faculté de Pédagogie. Université de Tanta.
٢٦. Faradji, L. et d'autres. (٢٠٠٩). Modalités d'enseignement et intégration des TiCE: Quel intérêt pédagogique pour leurs usages en FLE? Disponible en ligne, [http:// w".U-grenoble-fr/epal٢٠٠٩-faradji-hocine.pdf](http://w)
٢٧. Forger, N. (S.D). L'hypermédia : un environnement d'apprentissage pour l'écriture réécriture. Cinquième colloque hypermédiat et apprentissages. Disponible en ligne, <http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/00/٢٦/٤٩/PDF/HyperApp٢٠٠٧.pdf>
٢٨. Galisson, R. & Coste, D. (١٩٧٦) : Dictionnaire de didactique des langues. Paris : Hachette
٢٩. Gallois, C. (٢٠٠٦). Apprendre à apprendre avec les NTIC. Disponible en ligne, <http://asl.univ-montp.fr/UE1/apprendre.pdf>
٣٠. Geneviève, D-C. (٢٠٠٧). "Le journal de bord, support de la réflexion sur la pratique professionnelle pour les futurs enseignants en stage". Thèse (Dissertation). Prom. : Paquay, Léopold. Dépôt institutionnel de l'Académie "Louvain". Disponible en ligne,

Conception d'un dispositif hypermédiateur pour développer quelques

- http://dial.academielouvain.be/downloader/downloader.py?pid=boreal:0293&datastream=PDF_17
31. Gerbault, J. (2002). « Technologies de l'information et de la communication et diffusion du français : usages, représentations, politiques », ALSIC. V (0), N° (2). Disponible en ligne, <http://alsic.revues.org/2074> ; DOI : 10.4000/alsic.2074
32. Grégoire, P. et Karsenti, T. (2013). « Le processus de révision et l'écriture informatisée – Description des utilisations du traitement de texte par des élèves du secondaire au Québec », ALSIC. V (16), Disponible en ligne, <http://alsic.revues.org/2098> ; DOI : 10.4000/alsic.2098
33. Guichon, N et Nwosu, J. (2006). La production de l'écrit dans un dispositif multimédia. Les cahiers de l'APLIUT. V (20), N° (3). Disponible en ligne, <http://hal.archives-ouvertes.fr>
34. Hocine, N. (2011). " Intérêts pédagogiques de l'intégration des TICE dans l'enseignement du F.L.E: l'utilisation du Web-blog dans des activités de production écrite", Synergies Algérie. N° (12). pp. 219-226. Disponible en ligne, http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Algerie12/naima_hocine.pdf
35. Ibrahim, H. (1998). Effet d'un programme proposé à la lueur de l'approche des textes littéraires sur le développement de l'expression créative et de la réflexion critique chez les étudiants du département de français à la faculté de pédagogie. Thèse de Doctorat. Faculté de pédagogie. Université de Zagazig.
36. Ibrahim, H.EZ. (1989). Unité d'enseignement proposée en vue de développer les compétences de la composition écrite chez les étudiants de deuxième année. Thèse de Magistère. Faculté de pédagogie. Université de Tanta.
37. Joulia, D. (2006). La lecture en langue étrangère: approche cognitive et les logiciels hypermédias. Lenguaje. N° 34, Novembre 2006. Document téléchargé le 10 janvier 2014, Disponible en ligne, <http://revistalenguaje.univalle.edu.co/index.php?seccion=REVISTA...290...>
38. Kandeel, R. (S.D). De la conception des supports informatiques à la conception des dispositifs didactiques. Disponible en ligne, <http://isd.univ-tlh.fr/PDF/isd/NEDEP-ISDM-Kandeel.pdf>
39. Karsenti, T. (2009). Intégration pédagogique des TIC : Stratégies d'action et pistes de réflexion. Ottawa : CRDI. Disponible en ligne, <http://crdi.crifpe.ca/karsenti/docs/livre.pdf>
40. Kartal, E. (2004). La place et les fonctions des produits multimédias dans la didactique du français langue étrangère. Thèse de Doct<http://crdi.crifpe.ca/karsenti/docs/livre.pdf>forat. Institut des sciences sociales. Section du français du département de l'enseignement des

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

- langues étrangères. Disponible en ligne, http://tel.archives-ouvertes.fr/docs/00/02/88/99/PDF/EKartal_These.pdf
- ε 1. Kassas, B. (2001). Programme proposé en vue de développer les stratégies d'apprentissage à écrire en français langue étrangère chez les futurs enseignants en Egypte. Thèse de Doctorat. Faculté de pédagogie. Université d'Ain – Chams
- ε 2. Korra, S. (2000). « Un défi national », Revue internationale d'éducation de Sèvres. N° (27). Disponible en ligne, <http://ries.revues.org/238>.
- ε 3. Lachance, P. (2011). Choisir son outil MétaTIC, comment ? Disponible en ligne, <http://recit.org/metatic/Choisir-son-outil-MetaTIC-comment>
- ε 4. Larose, F. et d'autres. (2010). « Les TIC en enseignement des langues au Québec : objet obscur d'un désir prescrit ? ». Québec français, N° (109), 2010, PP. 71-72. Disponible en ligne, <http://www.erudit.org/culture/qf/1097606/qf109492/610994ac.pdf>
- ε 5. Le Boterf, G. (1998). De la compétence. Essai sur un attracteur étrange. Paris : Edition d'organisation.
- ε 6. Lefebvre, L. et Berte-Langereau, C. (2009). L'utilisation d'un forum en ligne via Internet entre élèves français et hispaniques: Un facteur de motivation dans l'apprentissage d'une langue? Disponible en ligne, <http://www.galaneteu/publication/fichiers/Lefevre-b-Langereau2009.pdf>
- ε 7. Mohammed, N.S (2000). Efficacité de l'approche constructiviste sur le développement de quelques compétences de l'expression écrite fonctionnelle chez les étudiants-Maîtres du département de français. Thèse de Magistère. Faculté de Jeunes-Filles. Université d'Ain – Chams
- ε 8. Nawar. H. F. (2008). L'efficacité de l'apprentissage coopératif et de l'enseignement individualisé sur le développement de l'aspect grammatical en expression écrite chez les étudiants des facultés de pédagogie. Thèse de Doctorat. Faculté de pédagogie. Université de Zagazig.
- ε 9. Ollivier, CH. (2006). Perspective actionnelle et intégration d'Internet. Atelier animé à la 1ère rencontre Disusion FLE, Barcelon, 11 Novembre 2006. Développer des compétences grâce à l'intégration d'Interne dans une perspective actionnelle de l'apprentissage des langues. Disponible en ligne, <http://eurofle.wordpress.com/2006/11/13/integrer-internet-dans-une-perspective-actionnelle/>
00. Othman, S. (2008). Un dispositif innovant pour la formation aux TIC de futurs enseignants égyptiens de langues étrangères. Thèse de Doctorat. Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle. Disponible en ligne, <http://acedle.org/spip?article777>

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

01. Perrenoud, P. (1998). Construire des compétences dès l'école. 5^e édition Paris: ESF. Disponible en ligne, ftp://trf.education.gouv.fr/pub/edutel/siac/siac%2Fjury/%2F_capes_capeps/doc/competences_ecole.pdf
02. _____ . (2000). Compétences, langage et communication. Texte d'une conférence au Colloque "Le développement des compétences en didactique des langues romanes", Louvain-la-Neuve, 27-28 janvier 2000. Disponible en ligne, http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php_2000/2000_11.html
03. Pluies, J-L. (2004). Jeu, TIC et apprentissage. Mémoire de DEA. Disponible en ligne, <http://didatic.net/IMG/pdf/Mémoire-de-DEA-de-Jeu-Laurent-pluies.pdf>
04. Pothier, M. (2003). Multimédias, dispositifs d'apprentissage et acquisition des langues. ALSIC. V (6). N° (5), Décembre. Disponible en ligne, <http://alsic.revues.org>.
05. Préfontaine, C et d'autres . (1998). Pour une expression orale de qualité. Montréal: Les Editions Logiques. Disponible en ligne, <http://books.google.fr/books?id=>
06. Rouet, J-F. (2001). "Opacité, transparence, réflexion... Des modèles cognitifs à la conception d'outils multimédias centrés sur les besoins des apprenants". Disponible en ligne, <http://books.google.fr/books?id=UW161JCfMaAC&pg=PA01&lpg=PA01>
07. Sadek, W. (2005). Utilisation du portfolio pour développer les compétences de l'écriture chez les étudiants du département du français des facultés de pédagogie. Thèse de Magistère. Faculté de pédagogie de Damiette. Université de Mansoura.
08. Salem, A. (1996). L'effet de l'emploi de la grammaire fonctionnelle sur le développement des compétences communicatives chez les étudiants de la section de français aux facultés de pédagogie. Thèse de Doctorat. Faculté de Pédagogie. Université Zagazig.
09. Soleiman, R. (2003). Les compétences orales dans l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère en Egypte: Evaluation des futurs enseignants. Disponible en ligne, <http://acedlle.u.strasbg.fr/article.php%2F?id=>
70. Taha, H (2008). "Vers un référentiel de compétences professionnelles des enseignants du FLE". La revue pédagogique. Faculté de pédagogie. Université de Sohag. N°(24), Janvier
71. _____ . (2009). "L'effet du multimédia sur le développement de la compréhension écrite chez les étudiants de la faculté de Pédagogie

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

- de Sohag". La revue pédagogique. Faculté de pédagogie. Université de Sohag. N°(٢٦), Juillet
٧٢. Telfort, V. (٢٠١٣). L'apprentissage du vocabulaire soutenu par les TIC et son apport au développement du français langue second chez des élèves haïtien. Mémoire pour l'obtention du grade de Maître ès Arts (M.A). Faculté d'éducation. Université de Sherbooreke. Disponible en ligne,
<http://search.proquest.com/pqdtglobal/docview/١٤٦١٨٤١٩٠٩/previewPDF/٣٤٠DA٣٢٩١FEB٤EACPQ/٦?accountid=٣٧٠٠٢>
٧٣. Tewfiq, A. (٢٠٠٤). L'effet d'utiliser l'approche systémique dans l'enseignement de la lecture sur le développement des compétences de la communication écrite chez les étudiants de première année de section de français à la faculté de pédagogie de Sohag. La quatrième conférence arabe concernant l'approche systémique en enseignement et apprentissage. Le Caire ٣-٤ Avril. pp:٠٠٢-٠٣٧
٧٤. Tremblay, M. (٢٠١٢). La métacognition et les aides technologiques : un duo efficace. Colloque de l'AQICESH, juin ٢٠١٢. Disponible en ligne, www.aqicesh.ca/.../Presentation-de-Marc-Tremblay-AQICESH-٢٠١٢.ppt...
٧٥. Waguih, M. (٢٠٠٥). L'efficacité d'un programme proposé par l'une des façons de l'auto apprentissage au développement des compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la ٢ème année du cycle universitaire. Thèse de Doctorat. Institut des études et des recherches pédagogiques. Université du Caire

B- Références en langue Anglaise:

٧٦. Cates, W. (١٩٩٢). "Considerations in evaluating metacognition in interactive hypermedia/multimedia instruction", Annual Conference of the American Educational Research Association, San Francisco, CA, ٢٠-٢٤ Avril. Available at, http://www.researchgate.net/publication/٢٣٤٥٧١٧٥١_Considerations_in_Evaluating_Metacognition_in_Interactive_HypermediaMultimedia_Instruction
٧٧. Lin, X. (١٩٩٤). "Metacognition: Implications for Research in Hypermedia-Based Learning Environment" in Proceedings of Selected Research and Development Presentations at the ١٩٩٤ National Convention of the Association for Educational Communications and Technology. Sponsored by the Research and Theory Division, ١٦th, Nashville, TN, ١٦-٢٠ Février. Available at, <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED٣٧٣٧٣٦.pdf>

Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques

C- Références en langue Arabe:

١. الضوي، محسوب عبد القادر (٢٠٠٦). الإحصاء الاستدلالي المتقدم في التربية وعلم النفس " القاهرة : مكتبة لأنجلو المصرية.
٢. الدريدي، عبد المنعم أحمد. (٢٠٠٥). الإحصاء البارامترى واللابارامترى في اختبار فروض البحوث النفسية والتربوية والاجتماعية". القاهرة: عالم الكتب.
٣. على ، نصر محمد (٢٠٠٣). تطوير برامج إعداد المعلم وتدريبه في ضوء احتياجات الاعداد للحياة المعاصرة. المجلد الأول. المؤتمر العلمي الخامس عشر. الجمعية المصرية للمناهج وطرق التدريس ٢٢، ٢١، يوليو ٢٠٠٣
٤. حسن ، عزت عبد الحميد (٢٠١٠). حجم التأثير في بحوث الموهوبين . بحث مقدم للمؤتمر العلمي الثامن بكلية التربية - جامعة الزقازيق) استثمار الموهبة ودور مؤسسات التعليم: الواقع والطموحات، (الزقازيق، لفترة من ٢٢-١٢ أبريل، ٢٩٩٠- ٢٦١